

**THÔNG BÁO VỀ CÁC BIỆN PHÁP ĐẢM BẢO QUYỀN RIÊNG TƯ
THÔNG BÁO NÀY TRÌNH BÀY CÁCH SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN CÁ NHÂN VÀ Y
TẾ VỀ QUÝ VỊ CŨNG NHƯ CÁCH TRUY CẬP NHỮNG THÔNG TIN NÀY.
VUI LÒNG ĐỌC KỸ THÔNG TIN DƯỚI ĐÂY**

CÓ HIỆU LỰC TỪ NGÀY 23 THÁNG 11 NĂM 2013

Thông tin y tế và điều trị của quý vị (còn được gọi là "thông tin sức khỏe được bảo vệ" hoặc "PHI") là thông tin cá nhân và mang tính riêng tư, vì thế chúng tôi có trách nhiệm bảo vệ những thông tin này. Thông báo này sẽ trình bày các điều luật của tiểu bang và/hoặc liên bang liên quan đến việc yêu cầu hoặc cho phép sử dụng và/hoặc tiết lộ thông tin PHI của quý vị. Ngoài ra còn cung cấp thêm thông tin về quyền của quý vị cũng như những điều mà Sở Sức khỏe Hành vi (DBH) phải thực hiện khi sử dụng và/hoặc tiết lộ thông tin PHI của quý vị. Tất cả nhân viên của DBH, nhân viên đại lý hợp đồng, tình nguyện viên và các nhân viên khác khi truy cập vào thông tin PHI phải tuân thủ theo quy định có trong thông báo này. Trong đó bao gồm các tổ chức khác có Thỏa thuận Chăm sóc Sức khỏe Có Tổ chức (OHCA) được liệt kê ở cuối thông báo này hoặc các tổ chức có thỏa thuận với DBH (bao gồm Thỏa thuận Liên kết Kinh doanh).

Theo luật, chúng tôi có nghĩa vụ:

- Bảo vệ sự bảo mật, riêng tư và an toàn cho thông tin PHI về sức khỏe tâm thần và hành vi sử dụng chất gây nghiện của quý vị.
- Gửi Thông báo về nghĩa vụ pháp lý và thông lệ về quyền riêng tư của chúng tôi liên quan đến thông tin PHI về sức khỏe tâm thần và hành vi sử dụng chất gây nghiện của quý vị.
- Tuân thủ các nghĩa vụ và thông lệ được quy định trong Thông báo này.
- Thông báo với quý vị khi xảy ra trường hợp vi phạm liên quan đến thông tin PHI về sức khỏe tâm thần và hành vi sử dụng chất gây nghiện của quý vị có khả năng gây ảnh hưởng đến quyền riêng tư/bảo mật thông tin PHI của quý vị (ví dụ: truy cập hoặc tiết lộ thông tin một cách trái phép).

Thay đổi nội dung Thông báo này:

Chúng tôi có quyền thay đổi nội dung của Thông báo này và các thông tin PHI của quý vị. Khi chúng tôi thay đổi nội dung của Thông báo này, quý vị có quyền nhận được bản sao của các thay đổi nói trên bằng văn bản. Quý vị có thể yêu cầu đơn vị cung cấp dịch vụ của mình hoặc nhân viên của DBH gửi bản sao cho quý vị.

LUẬT PHÁP CHO PHÉP DBH SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN PHI VỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN NHƯ THẾ NÀO:

Sở DBH của Quận có thể sử dụng và cung cấp thông tin PHI về sức khỏe tâm thần mà không cần sự cho phép bằng văn bản trong các trường hợp sau:

- **Điều trị:** Chuyên gia chăm sóc sức khỏe, chẳng hạn như bác sĩ và chuyên gia trị liệu phụ trách trường hợp của quý vị, có thể trao đổi riêng với nhau để xác định phương án điều trị tốt nhất cho quý vị. Họ có thể xem các dịch vụ chăm sóc sức khỏe trước đây hoặc sau này của quý vị.
- **Thanh toán:** Chúng tôi cần sử dụng và tiết lộ thông tin về quý vị để nhận thanh toán cho các dịch vụ mà quý vị nhận được. Ví dụ: khi công ty bảo hiểm yêu cầu hóa đơn của chúng tôi phải mô tả về phương pháp điều trị và dịch vụ mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị để được thanh toán.

- **Các hoạt động chăm sóc sức khỏe:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về quý vị để đảm bảo các dịch vụ hỗ trợ cho hoạt động kinh doanh của chúng tôi, bao gồm quản lý hồ sơ, điều phối chăm sóc và các hoạt động sức khỏe dân số. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng thông tin PHI của quý vị để kiểm tra chất lượng dịch vụ điều trị hoặc các dịch vụ khác của quý vị nhằm đảm bảo quý vị được chăm sóc một cách tốt nhất.
- **Đối với các Cơ quan Chính phủ cung cấp dịch vụ hoặc trợ cấp khác:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về quý vị cho các cơ quan chính phủ cung cấp trợ cấp hoặc dịch vụ cho quý vị. Chúng tôi chỉ tiết lộ những thông tin cần thiết về quý vị để quý vị có thể nhận được trợ cấp hoặc dịch vụ tương ứng.
- **Để gửi thông tin đến quý vị:** Chúng tôi có thể gọi điện hoặc gửi thư để thông báo về các cuộc hẹn của quý vị. Chúng tôi cũng có thể gửi cho quý vị thông tin về các phương pháp điều trị khác mà quý vị có thể quan tâm.
- **Nghiên cứu:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho các nhà nghiên cứu thực hiện những dự án nghiên cứu thông qua một quy trình phê duyệt đặc biệt. Các nhà nghiên cứu có trách nhiệm bảo vệ thông tin PHI mà họ nhận được nếu không thông tin đó sẽ bị xoá đi (đây là yêu cầu bắt buộc đối với hồ sơ rối loạn sử dụng chất gây nghiện).
- **Theo quy định của pháp luật:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị nếu luật pháp của liên bang hoặc tiểu bang yêu cầu.
- **Để ngăn chặn những mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin PHI của quý vị để tránh những mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và sự an toàn của một người hoặc một nhóm người khác (bao gồm các tổ chức và/hoặc cơ sở cụ thể và/hoặc cơ quan chính phủ hoặc cơ sở giáo dục).
- **Bồi thường cho người lao động:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho chương trình bồi thường cho người lao động hoặc các chương trình trợ cấp thương tật hoặc bệnh tật cho người lao động.
- **Hoạt động y tế cộng đồng:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị vì mục đích y tế cộng đồng, chẳng hạn như để ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, tránh gây thương tích hoặc khuyết tật, và báo cáo hành vi lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em, người cao tuổi và người lớn phụ thuộc.
- **Hoạt động giám sát y tế:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho cơ quan giám sát y tế được luật pháp liên bang hoặc tiểu bang uỷ quyền; vì có thể cần phải thực hiện việc giám sát do yêu cầu của chương trình/chất lượng dịch vụ chăm sóc để giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ và việc tuân thủ luật dân quyền, v.v.
- **Kiện tụng và các vấn đề pháp lý khác:** Trong trường hợp quý vị vướng vào một vụ kiện hoặc vấn đề pháp lý, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị theo lệnh của tòa án - do luật của liên bang hoặc tiểu bang uỷ quyền.
- **Thực thi pháp luật:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị khi có yêu cầu của cán bộ

thực thi pháp luật trong các trường hợp sau:

- Theo lệnh của tòa án, lệnh bắt giữ hoặc quy trình tương tự;
 - Để truy tìm nghi phạm, kẻ đào tẩu, nhân chứng hoặc người mất tích;
 - Nếu quý vị là nạn nhân trong một vụ phạm tội và không thể đồng ý cung cấp thông tin
 - Để báo cáo hành vi phạm tội tại cơ sở của chúng tôi; hoặc
 - Cung cấp thông tin về hành vi phạm tội hoặc kẻ phạm tội trong trường hợp khẩn cấp.
- **Nhân viên điều tra và giám định y khoa:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho nhân viên điều tra hoặc giám định y khoa. Điều này có thể cần thiết, ví dụ trong trường hợp cần xác định danh tính của người đã chết hoặc nguyên nhân tử vong.
 - **Hoạt động tình báo và an ninh quốc gia:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho cán bộ được ủy quyền của liên bang hoạt động trong lĩnh vực tình báo, phản gián và các hoạt động an ninh quốc gia khác được pháp luật cho phép.
 - **Dịch vụ bảo vệ cho Tổng thống và các cá nhân khác:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho cán bộ được ủy quyền của liên bang để họ có thể bảo vệ Tổng thống và các nguyên thủ quốc gia khác hoặc thực hiện các cuộc điều tra đặc biệt; các cơ quan hành pháp của chính phủ khi cần thiết để bảo vệ các quan chức hiến pháp được bầu chọn của liên bang và tiểu bang và gia đình của họ; và Ủy ban Quy tắc Thượng viện hoặc Ủy ban Quy tắc Hội đồng để thực hiện các cuộc điều tra lập pháp do ủy ban ủy quyền.
 - **Phạm nhân:** Nếu quý vị hiện đang bị giam giữ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho Cơ quan Thanh niên hoặc Cơ quan Cải huấn Người thành niên trong trường hợp cần thiết để thực hiện quy trình xét xử tư pháp.
 - **Đội ngũ nhân sự đa ngành:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho thành viên của nhóm đa ngành phụ trách việc ngăn chặn, phát hiện, quản lý hoặc điều trị cho trẻ bị lạm dụng và/hoặc bị bỏ rơi và cha mẹ của trẻ hoặc người cao tuổi bị lạm dụng và/hoặc bỏ bê.
 - **Quân nhân và cựu chiến binh:** Nếu quý vị là thành viên trong lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị theo yêu cầu của cơ quan chỉ huy quân sự. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế về nhân viên quân sự nước ngoài cho cơ quan quân sự nước ngoài thích hợp.
 - **Cứu trợ thiên tai:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho các tổ chức cứu trợ thảm họa đang tìm kiếm thông tin của quý vị để phối hợp chăm sóc hoặc thông báo cho gia đình và bạn bè về vị trí hoặc tình trạng hiện tại của quý vị. Quý vị có thể đồng ý hoặc phản đối việc tiết lộ thông tin khi cần.

QUY ĐỊNH CỦA LUẬT PHÁP TRONG VIỆC CHO PHÉP DBH SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN PHI VỀ RỐI LOẠN SỬ DỤNG CHẤT GÂY NGHIỆN (SUD)

Sở DBH của Quận có thể sử dụng và cung cấp thông tin PHI SUD mà không cần sự cho phép bằng văn bản trong các trường hợp sau:

Tính bảo mật của hồ sơ điều trị SUD theo chương trình 42 CFR Phần 2 được luật pháp và quy định của liên bang bảo vệ. Chương trình không được tiết lộ cho người không thuộc chương trình Phần 2 hoặc không được cung cấp thông tin có khả năng xác định tình trạng rối loạn sử dụng

chất gây nghiện của quý vị trừ khi:

- Quý vị hoặc người đại diện được ủy quyền của quý vị đồng ý/cho phép bằng văn bản.
 - Theo lệnh tòa án có hiệu lực theo 42 CFR 2.66.
 - Theo yêu cầu của nhân viên y tế trong trường hợp khẩn cấp.
 - Thông tin được cung cấp cho nhân viên phụ trách với mục đích nghiên cứu, kiểm tra hoặc đánh giá chương trình, tuy nhiên thông tin này phải đảm bảo không tiết lộ danh tính.
 - Thông tin được cung cấp cho nhân viên phụ trách liên quan đến thỏa thuận với tổ chức dịch vụ chuyên trách (QSO).
- Sử dụng và tiết lộ thông tin về HIV/AIDS: Cần phải có đơn ủy quyền bằng văn bản (của quý vị hoặc người đại diện được ủy quyền của quý vị) để có thể tiết lộ kết quả xét nghiệm HIV/AIDS trừ khi thông tin được tiết lộ cho:
 - Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị vì mục đích chẩn đoán, điều trị hoặc chăm sóc.
 - Đáp ứng các yêu cầu báo cáo của tiểu bang vì mục đích đảm bảo Y tế cộng đồng.
 - Hóa đơn về dịch vụ mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.
 - Kiểm tra chất lượng dịch vụ điều trị hoặc các dịch vụ khác của quý vị nhằm đảm bảo quý vị được chăm sóc một cách tốt nhất.
 - Tuân thủ pháp luật.
 - Lệnh cho phép tiết lộ thông tin cho các vấn đề phi hình sự:
 - Lệnh cho phép tiết lộ hồ sơ bệnh nhân vì mục đích khác ngoài điều tra hoặc truy tố hình sự do cá nhân có lợi ích được pháp luật công nhận trong việc tiết lộ thông tin đó yêu cầu. Đơn yêu cầu này có thể được nộp riêng hoặc gộp chung với hồ sơ vụ kiện dân sự chờ xử lý trong đó người nộp đơn phải xác nhận hồ sơ bệnh nhân là giấy tờ minh chứng cần thiết. Đơn đăng ký phải sử dụng tên hư cấu, chẳng hạn như John Doe, để gọi tên bệnh nhân và không được chứa hoặc tiết lộ bất kỳ thông tin nhận dạng nào của bệnh nhân trừ khi bệnh nhân là người nộp đơn hoặc có văn bản đồng ý (đáp ứng các yêu cầu của quy định trong phần này) tiết lộ thông tin hoặc tòa án yêu cầu niêm phong hồ sơ tố tụng khỏi sự giám sát công khai.
 - Lệnh cho phép tiết lộ thông tin để phục vụ việc điều tra hoặc truy tố hình sự một khách hàng:
 - Lệnh cho phép tiết lộ hoặc sử dụng hồ sơ bệnh nhân để phục vụ việc điều tra hoặc truy tố bệnh nhân liên quan đến vụ tố tụng hình sự do người nắm giữ hồ sơ, cán bộ thực thi pháp luật, công tố phụ trách việc điều tra hoặc công tố liên quan đến việc thi hành luật hình sự yêu cầu. Đơn yêu cầu này có thể được nộp riêng hoặc nộp kèm trong đơn xin trật đòi hầu tòa hoặc quy trình bắt buộc khác, hoặc trong một vụ án hình sự đang chờ xử lý. Đơn đăng ký phải sử dụng tên hư cấu như John Doe để gọi tên bệnh nhân và không được chứa hoặc tiết lộ thông tin nhận dạng nào của bệnh nhân trừ khi tòa án yêu cầu niêm phong hồ sơ tố tụng khỏi sự giám sát công khai.
 - Để điều tra hoặc truy tố chương trình Phần 2 hoặc các cá nhân nắm giữ hồ sơ:
 - Lệnh cho phép tiết lộ hoặc sử dụng hồ sơ bệnh nhân để điều tra hoặc truy tố chương trình phần 2 hoặc cá nhân nắm giữ hồ sơ (hoặc nhân viên/đại lý của chương trình phần 2/cá nhân nắm giữ hồ sơ đó) liên quan đến sai phạm hình sự hoặc hành chính do cơ quan hành chính, quản lý, giám sát, điều tra, thực thi pháp luật hoặc cơ quan công tố có thẩm quyền đối với hoạt động của chương trình hoặc cá nhân đó yêu cầu.
 - Lệnh cho phép sử dụng đặc vụ bí mật để điều tra chương trình Phần 2 hoặc các vụ án hình sự:

- Lệnh của tòa án cho phép bố trí một đặc vụ bí mật hoặc người cung cấp thông tin trong chương trình phần 2 với tư cách là nhân viên hoặc bệnh nhân theo yêu cầu của cơ quan thực thi pháp luật hoặc cơ quan công tố có cơ sở về hành vi trái pháp luật của nhân viên hoặc đại lý của chương trình phần 2.

Hành vi vi phạm luật liên bang và các quy định của chương trình được coi là hành vi phạm tội. Có thể báo cáo các hành vi vi phạm bị nghi ngờ cho Luật sư Hoa Kỳ, Khu vực Tư pháp California và các cơ quan có thẩm quyền khác theo yêu cầu của pháp luật.

Luật pháp và quy định của liên bang không bảo vệ bất kỳ thông tin nào về hành vi phạm tội của cá nhân thuộc chương trình, cá nhân làm việc cho chương trình hoặc mối đe dọa thực hiện hành vi phạm tội đó.

Luật pháp và quy định của liên bang không bảo vệ bất kỳ thông tin nào về hành vi nghi ngờ lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em khỏi việc báo cáo theo luật cho các cơ quan có thẩm quyền.

Chúng tôi chỉ không tiết lộ thông tin PHI của quý vị khi có sự cho phép bằng văn bản của quý vị, trừ khi có yêu cầu khác theo luật pháp của tiểu bang hoặc liên bang như được mô tả trong Thông báo này. Hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị có mong muốn cụ thể về việc chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị. Chúng tôi sẽ không chia sẻ thông tin của quý vị vì mục đích tiếp thị, bán thông tin, v.v. Chúng tôi chỉ lưu giữ hồ sơ về dịch vụ y tế mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

QUYỀN VỀ THÔNG TIN PHI CỦA QUÝ VỊ

- **Quyền xem và sao chép:** DBH có quyền từ chối việc truy cập bản sao thông tin PHI vì các lý do được quy định theo 45 CFR 164.524. Quý vị có thể khiếu nại về việc từ chối quyền truy cập có trong Chính sách về quyền truy cập và sửa đổi hồ sơ y tế của DBH (COM0931). Quý vị có thể liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình để nhận tài liệu về quyền truy cập hồ sơ của quý vị.

Bác sĩ trị liệu của DBH là người phê duyệt hoặc từ chối yêu cầu của quý vị. Nếu được phê duyệt, chúng tôi sẽ thu một khoản phí phải chăng cho việc sao chép và gửi thông tin PHI của quý vị. Nếu quý vị đồng ý, chúng tôi có thể gửi cho quý vị bản tóm tắt, thay vì bản ghi đầy đủ. Thông tin thường sẽ được gửi đến quý vị trong vòng ba mươi (30) ngày. Nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, quý vị có thể khiếu nại và yêu cầu một bác sĩ trị liệu khác xem xét yêu cầu của mình.

- **Quyền yêu cầu sửa đổi:** Nếu quý vị cho rằng thông tin chúng tôi có về quý vị không chính xác hoặc không đầy đủ, quý vị có thể yêu cầu sửa đổi thông tin PHI của mình với điều kiện chúng tôi sẽ giữ thông tin này. Mặc dù chúng tôi chấp nhận yêu cầu thay đổi của quý vị tuy nhiên chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với các thay đổi đó.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu thay đổi thông tin PHI của quý vị nếu yêu cầu đó là của một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, nếu đó là một phần của thông tin PHI mà quý vị không được phép xem và sao chép, hoặc nếu thông tin PHI của quý vị được cho là chính xác và đầy đủ.

- **Quyền được biết chúng tôi tiết lộ thông tin PHI của quý vị cho ai:** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi cung cấp danh sách các cá nhân hoặc tổ chức mà chúng tôi tiết lộ thông tin trong sáu (6) năm gần nhất (ngoại trừ các trường hợp theo 45 CFR §164.528). Theo hướng dẫn của liên bang, chúng tôi phải lưu danh sách các cá nhân được cung cấp thông tin PHI của quý vị không vì mục đích điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe hoặc theo yêu cầu của pháp luật được đề cập trong Thông báo này. Quý vị cần phải gửi yêu cầu bằng văn bản đến nhà cung cấp dịch vụ của mình để yêu cầu cung cấp danh sách đó. Quý vị không thể yêu cầu danh sách trước sáu năm về trước. Mỗi năm chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một bản kê, tuy nhiên chúng tôi sẽ tính một mức phí phải chăng nếu quý vị yêu cầu bản thứ hai trong vòng 12 tháng. Chúng tôi sẽ thông báo với quý vị chi phí đó và quý vị có thể chọn dừng hoặc thay đổi yêu cầu của mình trước khi trả phí.
- **Quyền yêu cầu chúng tôi giới hạn thông tin PHI:** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi giới hạn thông tin PHI mà luật pháp cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ về quý vị vì mục đích điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe. *Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị.* Nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ thực hiện theo yêu cầu của quý vị trừ khi cần thiết phải có thông tin PHI để thực hiện việc điều trị khẩn cấp cho quý vị. Quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản để yêu cầu giới hạn thông tin. Quý vị phải cho chúng tôi biết (1) quý vị muốn giới hạn thông tin PHI nào; (2) quý vị muốn giới hạn phạm vi sử dụng, tiết lộ hay cả hai; và (3) đối tượng áp dụng việc giới hạn này.

Ghi chú:Mục này chỉ áp dụng đối với **vấn đề sửa khỏe tâm thần.**

- **Quyền yêu cầu bảo mật:** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin về các cuộc hẹn hoặc các vấn đề khác liên quan đến việc điều trị của quý vị một cách cụ thể hoặc tại một địa điểm cụ thể. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị theo một số điện thoại nhất định hoặc qua thư. Quý vị cần phải gửi yêu cầu bằng văn bản đến nhà cung cấp dịch vụ của mình để yêu cầu bảo mật một số thông tin nhất định. Quý vị cần phải cho chúng tôi biết cách thức hoặc địa điểm quý vị muốn được liên hệ.
- **Quyền yêu cầu chúng tôi không sử dụng thông tin PHI của quý vị:** Nếu quý vị tự chi trả chi phí vật dụng hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình, quý vị có quyền yêu cầu không tiết lộ thông tin sức khỏe tâm thần của mình cho chương trình chăm sóc sức khỏe vì mục đích thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe. Ngoại trừ trường hợp luật pháp yêu cầu tiết lộ cho chương trình chăm sóc sức khỏe.

Ghi chú:Mục này chỉ áp dụng đối với **vấn đề sức khỏe tâm thần.**

- **Quyền nhận bản sao bằng văn bản Thông báo này:** Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp bản sao của Thông báo này bất kỳ lúc nào. Ngay cả khi quý vị đồng ý nhận Thông báo này qua e-mail, chúng tôi cũng sẽ cung cấp bản sao bằng văn bản của Thông báo này cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu nhân viên của DBH cung cấp bản sao cho quý vị.
- **Quyền lựa chọn người ủy quyền:** Nếu quý vị thực hiện việc ủy quyền chăm sóc y tế hoặc có người giám hộ hợp pháp thì người đó có thể sử dụng các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ đảm bảo người đó có thẩm quyền này và đưa ra quyết định đại diện cho quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động gì.

KHIẾU NẠI

Nếu quý vị cảm thấy quyền riêng tư của mình bị vi phạm, quý vị có thể gửi khiếu nại cho chúng tôi hoặc với Chính phủ Liên bang.

Việc nộp đơn khiếu nại sẽ không gây ảnh hưởng đến quyền được điều trị bổ sung hoặc điều trị trong tương lai của quý vị.

Tổ chức	Thông tin liên hệ
Sở Sức Khỏe Hành Vi – Văn Phòng Tuân Thủ (Department of Behavioral Health – Office of Compliance)	Erica Ochoa, Chief Compliance Officer/Privacy Officer 303 East Vanderbilt Way San Bernardino, CA 92415 Điện thoại: (909) 388-0882 Fax: (909) 890-0435 E-mail: eochoa@dbh.sbcounty.gov
Quận San Bernardino (County of San Bernardino)	Office of Compliance and Ethics 157 W. 5 th Street, 1 st Floor San Bernardino, CA 92415 Điện thoại: (909) 387-4500 Fax: (909) 387-8950 E-mail: HIPAAComplaints@cao.sbcounty.gov
Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế California (California Department of Health Care Services)	Người nhận: Privacy Officer P. O. Box 997413, MS0010 Sacramento, CA 95899-7413 Điện thoại: (916) 445-4646 TTY/TDD: (877) 735-2929 Fax: (916) 440-7680
Bộ Trưởng Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Quyền (Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, Office of Civil Rights)	Người nhận: Regional Manager 90 7 th Street, Suite 4-100 San Francisco, CA 94103 Điện thoại: (800) 368-1019 TTY/TDD: (800) 537-7697 Fax: (202) 619-3818

Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi đến số (800) 368-1019, (800) 537-7697 (TDD) hoặc (415) 437-8310, (415) 437-8311 (TDD), hoặc gửi fax cho Văn Phòng Dân Quyền Hoa Kỳ theo số (202) 619-3818.

XÁC NHẬN ĐÃ NHẬN ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ CÁC THÔNG LỆ LIÊN QUAN ĐẾN QUYỀN RIÊNG TƯ

Tôi xác nhận đã nhận được Thông Báo Về Các Thông Lệ Liên Quan Đến Quyền Riêng Tư, trong đó giải thích các quyền và giới hạn của tôi về cách thức Quận sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe cá nhân để cung cấp dịch vụ.

Tên khách hàng (viết bằng chữ in hoa)

Chữ ký của khách hàng

Ngày:

Nếu chữ ký không phải của khách hàng, hãy ghi rõ mối quan hệ.

Ghi chú: Cha mẹ phải có quyền giám hộ hợp pháp. Người giám hộ và người bảo hộ hợp pháp phải cung cấp bằng chứng.

MỤC CỦA RIÊNG CÁNH BỘ VĂN PHÒNG

Khách hàng đã nhận được Thông Báo Về Các Thông Lệ Liên Quan Đến Quyền Riêng Tư nhưng không ký vào đơn Xác Nhận này vì:

- Khách hàng rời văn phòng trước khi ký đơn Xác Nhận.
- Khách hàng không muốn ký vào biểu mẫu này.
- Khách hàng không thể ký biểu mẫu này vì:

Khách hàng không nhận được Thông Báo Về Các Thông Lệ Liên Quan Đến Quyền Riêng Tư vì:

- Khách hàng cần được điều trị khẩn cấp.
- Khách hàng từ chối nhận Thông Báo và ký đơn Xác Nhận này.
- Khác:

Họ tên:

(Tên in hoa của nhà cung cấp hoặc đại diện nhà cung cấp)

Đã ký:

(Chữ ký của nhà cung cấp hoặc đại diện nhà cung cấp)

45 CFR § 164.520 Ngoại trừ trường hợp khẩn cấp, ... đã cố gắng để lấy xác nhận bằng văn bản về việc nhận Thông Báo.... và nếu không có được, hãy tường trình... sự cố gắng để có được sự xác nhận đó và lý do tại sao không có được xác nhận.

XÁC NHẬN

Quận San Bernardino
SỞ SỨC KHOẺ HÀNH VI
(DEPARTMENT OF BEHAVIORAL HEALTH)

Thông Tin Bảo Mật Của Bệnh Nhân

Xem W & I Mã 5328

TÊN:

BIỂU ĐỒ:

NGÀY SINH:

CHƯƠNG TRÌNH:

English

ATTENTION: If you speak another language, language assistance services, free of charge, are available to you. Call [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

Español (Spanish)

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

Tagalog (Tagalog–Filipino)

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

한국어 (Korean)

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. [1-888-743-1478] (TTY: [711])번으로 전화해 주십시오.

繁體中文 (Chinese)

注意: 如果您使用繁體中文, 您可以免費獲得語言援助服務。請致電 [1-888-743-1478] (TTY: [711])。

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Ձանգահարեք [1-888-743-1478] (TTY (հեռատիպ) [711]):

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните [1-888-743-1478] (телетайп: [711]).

فارسی (Farsi)

توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما تماس بگیرد (TTY: [711]) فراهم می باشد. [1-888-743-1478]

日本語 (Japanese)

注意事項: 日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。 [1-888-743-1478] (TTY: [711]) まで、お電話にてご連絡ください。

Hmoob (Hmong) LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।
[1-888-743-1478] (TTY: [711]) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

العربية (Arabic)

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم [1-888-743-1478] (رقم هاتف الصم والبكم: [711]).

हिंदी (Hindi) ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। [1-888-743-1478] (TTY: [711]) पर कॉल करें।

ภาษาไทย (Thai)

เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

ខ្មែរ (Cambodian)

ប្រយ័ត្ន: អ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយមនុស្សធម៌ភាសា រោយមិនគិតថ្លៃ ក៏អាចមានសំរាប់អ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ [1-888-743-1478] (TTY: [711])។

ພາສາລາວ (Lao)

ໂປດຊາບ: ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຍຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທຣ [1-888-743-1478] (TTY: [711]).